



QUOI de neuf ???

Des opportunités de collaboration entre le CIR-Évangéline et l'ANAC pour la sensibilisation multiculturelle et l'intégration des immigrants francophones

Depuis cette année, Bernice Arsenault est l'Agente de sensibilisation au Carrefour d'immigration rurale Évangéline, un projet pilote qui prépare la communauté à accueillir et à établir des immigrants francophones. Il existe des similarités entre mon poste et le sien au niveau de la sensibilisation alors, nous avons beaucoup d'opportunités pour collaborer. Lorsque Bernice a commencé son travail, elle est venue nous visiter au bureau de l'ANAC avec Michelle Arsenault, l'adjoite administrative du CIR-Évangéline. Nous avons parlé avec des liaisons pour des étudiants immigrants, et le personnel des programmes d'établissement, d'éducation multiculturelle, de l'aide à l'emploi et de l'accueil. Je leur ai



montré les présentations créées par Jeff Zaat, notre agent en éducation multiculturelle, pour des écoles et pour la communauté (voir article ci-dessous), ainsi que nos ressources qui sont disponibles pour partager avec le CIR-Évangéline. Bernice et Michelle ont exprimé qu'elles étaient soulagées de ne pas avoir besoin de commencer à zéro avec des présentations sur la sensibilisation multiculturelle. Pour ma part, j'étais impressionnée avec l'enthousiasme de Bernice pour sa rôle dans la communauté et j'étais très contente qu'elle serait profondément impliquée dans la vie quotidienne de l'école Évangéline—comment mieux assurer la meilleure intégration possible pour des nouveaux étudiants! J'avais hâte de collaborer avec elle et les autres intervenants de la région Évangéline au sein de la sensibilisation multiculturelle.

(suite à la page 2)

Des présentations à l'école La-Belle-Cloche et à l'école Évangéline : un succès

Les présentations à l'école La-Belle-Cloche et à l'école Évangéline se sont bien déroulées. Ma collègue, Brianne MacLean (Programme de liaison pour étudiants immigrants à l'ANAC), m'accompagnait à Souris et m'assistait avec les présentations. Puisque l'école comprenait des classes multi-âges, nous avons donné les présentations aux classes de la 1^{re} à la 3^{ème} année (première cycle), de la 4^{ème} à la 6^{ème} année (deuxième cycle) et de la 7^{ème} à la 10^{ème} année (secondaire). Il n'y a pas eu de problèmes malgré que les classes soient d'habitude divisées différemment pour ces présentations.

Les présentations ont été bien reçues par les élèves ainsi que les enseignants, et nous nous sentions chaleureusement accueillis. À l'école Évangéline, Bernice Arsenault m'a assistée et m'a observée le premier jour pour chaque présentation, mais elle s'est ensuite sentie confortable de les présenter elle-même. La région Évangéline est unique —à cause du projet pilote, le Carrefour d'immigration rurale Évangéline. Bernice est employée à temps plein comme agente de sensibilisation multiculturelle au niveau de l'école Évangéline et de communauté.

(suite à la page 2)

Projet relative aux professionnelles de la santé diplômés à l'étranger:



Ce nouveau programme offrira:

- Des consultations individuelles au sujet de votre carrière
- De l'assistance dans la reconnaissance des titres de compétences étrangers
- Du soutien durant la processus d'accès à la profession
- Des cours d'anglais langue seconde pour aider avec de la terminologie médicale
- Des cours sur « Une introduction au système santé canadien et insulaire »
- Des groupes de soutien/un programme de mentorat
- Des ressources pour étudier en vue des examens de CMC / L'EAIC
- De l'assistance avec des demandes pour des examens et des programmes de formation spécialisées
- De l'assistance pour rédiger des curriculum vitae et des déclarations personnelles
- De la préparation pour des entrevues

Personne ressource : Michelle Hood
michelleh@peianc.com
ou 628-6009

Énoncé de mission

L'ANAC (Î.-P.-É.) valorise les contributions des nouveaux arrivants au Canada. Nous soutenons l'intégration des nouveaux arrivants en fournissant des services en partenariat avec la communauté.

Des événements multiculturels pendant les mois de février et mars

Nous avons célébré le **Mois de l'histoire des Noirs** au mois de février. La Coopérative des insulaires noirs (Black Islanders' Cooperative) a organisé deux événements pour marquer son histoire. Le 22 février dernier, il y a eu une soirée avec des présentations et de la musique par des insulaires noirs au Centre Culturel Lefurgey à Summerside. Erica Carragher, une collègue à l'ANAC, a présenté de la généalogie et de l'histoire de ses ancêtres de la famille Sheppard, une famille qui est venue à l'Île en 1786 comme des esclaves du gouverneur Fanning. Le samedi 24 février était « Baraka », une journée d'activités organisées par la coopérative en collaboration avec Farmers Helping Farmers. Le mot « Baraka » veut dire « bénédictions » en Swahili. Il y avait une foire pour toute la famille au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean pendant l'après-midi suivie par une soirée de musique et de danse. Erica Carragher et moi-même, en tant que membres de l'équipe de sensibilisation communautaire, avons écrit et dirigé une petite pièce de théâtre sur les vies de Kesiah et David Sheppard (joués par Bola Omolaja et Sofia Oppon), les premiers esclaves venus à l'Île. Keesha Ryan, une jeune fille de 9 ans qui est descendante de Kesiah et David était jouée par elle-même dans la dramatique.

Collaboration entre le CIR-Évangéline et l'ANAC

(suite de la page 1)

Il existait déjà un comité du travail pour la Coopérative d'intégration francophone (qui gère le CIR-Évangéline) qui inclut des membres des organismes variés : le Conseil de développement coopératif, le RDÉE, la SSTA, le PERCÉ, la SDBA, le Secrétariat rural, et l'ANAC. Un sous-comité était créé pour planifier des événements et des projets de sensibilisation multiculturelle, comme les activités pour la Journée culturelle le 16 mars pendant les Célébrations de la francophonie. Lamine Daou, qui a déménagé de Mali à l'Î.-P.-É., a présenté sur son pays et le continent de l'Afrique. Bernice a invité une conteuse africaine-canadienne et un groupe musical africain-terre-neuvien pour l'après-midi et la soirée. À la dernière réunion, nous avons discuté des possibilités de jumelage entre des écoles d'ici et d'ailleurs; Lamine disait qu'il pourrait faire en lien initial avec des écoles au Mali. Ceci pourrait être aussi simple qu'échanger des courriels avec des élèves d'ailleurs ou aussi complexe que faire des projets en

Le samedi suivant, le 3 mars, l'Institut Cooper a dirigé un **forum sur la diversité et l'inclusion à l'Î.-P.-É.**, sous le thème « L'appartenance : les autochtones et 100 pays d'origine. » Comme employée de l'ANAC, j'étais impliquée au comité de planification ainsi comme l'une des maîtres de cérémonies. La journée a commencé avec la conférencière, Joy Ikede, qui a eu beaucoup d'expérience avec des étudiants internationaux à l'université et en étant immigrante elle-même. Son discours vivant et dynamique était suivi par une pièce de théâtre intitulée « Perceptions » jouée par une troupe des jeunes femmes mi'kmaq, « The Young Moms ». Cette pièce a touché l'audience et la discussion qui a suivi était remplie d'émotions et d'empathie. Pendant l'après-midi, un panel avec les invitées Thilak Tennakone, Michelle Morrison, Erin Hutchings, et Tony Dolan, ont abordé le sujet de l'inclusion et leurs expériences personnelles dans les systèmes de la santé et des services sociaux, l'emploi et l'éducation. Tout au long de la journée, les participants ont écrit leurs expériences et leurs espoirs sur des « pierres » et des « feuilles » pour afficher sur « le mur des obstacles et de l'espoir ». À la fin de la journée, nous avons lu à haute voix des « feuilles » pour repartir sur une note positive.



arts plastiques ou des enregistrements de leur musique pour envoyer à l'école jumelée. Un projet comme ceci peut profiter aux élèves dans chacun des pays au niveau de plusieurs sujets académique — le français, les sciences humaines, les arts plastiques et la musique — et bien sûr au niveau de la sensibilisation culturelle et de la formation personnelle et sociale! En dehors des comités, Bernice, Georges Monfray, le directeur du CIR-Évangéline, Michelle, et moi-même avons partagé de l'information sur des événements qui concernent l'immigration des francophones. Nous sommes allés ensemble à Moncton pour un « 5 à 7 » qui portait sur l'intégration des étudiants internationaux dans les écoles, présenté par CAIIM (Centre d'accueil et d'intégration des immigrants et immigrantes de Moncton métropolitain), et nous allons au Saguenay à la fin du mois de mars pour visiter un organisme d'accueil et d'aide à l'emploi pour des immigrants et des jeunes. Je suis confiante que nous continuerons de trouver des opportunités de collaboration entre nos organismes.

Célébrations de la francophonie

Le **15 mars** l'école La-Belle-Cloche a présenté une soirée de contes, légendes, projets d'art plastique, cuisine et musique internationale pour célébrer la fin de leur projet Génie Arts.

Le **16 mars**, les élèves de l'école Évangéline ont participé aux activités multiculturelles pendant l'après-midi : des ateliers de bricolage, de la musique, des jeux. Il y avait un spectacle du groupe africain-terre-neuvien « Mopaya » pendant l'après-midi pour les élèves et de nouveau pour la communauté pendant le soir au Centre d'éducation Évangéline, à Abram-Village.

Présentations à l'école La-Belle-Cloche et à l'école Évangéline : un succès

(suite de la page 1)

Pour le premier cycle, nous avons présenté un nouveau livre intitulé « La médaille olympique » au lieu de celui qu'on utilise aux écoles anglophones, « The Brand New Kid ». Les enfants ont montré l'empathie avec petit Vassilios Vassilokopoulos, un garçon d'origine grecque, qui se sent triste et isolé à sa nouvelle école. À la fin de l'histoire, tout le monde a souri quand Vassilios se trouve enfin des amis. Nous avons décidé de projeter les images (par présentation PowerPoint) pour l'aspect visuel pour les élèves. Les enfants ont bien réagi à cette méthode; nous allons peut-être faire la même chose avec le livre en anglais que nous utilisons.

Après chaque présentation, les élèves ont rempli des fiches d'évaluation. Des réponses en générale étaient vraiment positives et des commentaires incluaient : « J'ai aimé cette présentation et j'aimerais apprendre plus sur ce sujet (les cultures) », « J'aime le jeu avec les picots. C'était amusant », et ma préférée, « S'il y avait plus de présentations comme ça, il y aurait moins de guerres dans le monde! »

Je suis encore disponible et ce, jusqu'à la fin de l'année scolaire, pour faire des présentations dans les autres écoles françaises ou les classes d'immersion. Pour réserver une date ou pour des renseignements, veuillez m'appeler au 628-6009 ou m'écrire à nancy@peianc.com.

Opportunities for cooperation between CIR-Évangéline and PEI ANC in terms of multicultural awareness and settling Francophone immigrants

Since the New Year, Bernice Arsenault has held the position as Multicultural Outreach Worker for the Carrefour d'immigration rural Évangéline, a pilot project which prepares the community to welcome and settle Francophone immigrants. Because my position and hers are similar in terms of the community awareness / education components, we have had many opportunities for collaboration. When Bernice started her position, she visited the PEI ANC office with Michelle Arsenault, the new administrative assistant for CIR-Évangéline. They spoke with the personnel from the various programs: settlement, multicultural education, host volunteer, immigrant student liaisons and employment assistance. I showed them the presentations that Jeff Zaat, our Multicultural Education Worker, created for use in the schools and



in the community (see article below), as well as other resources that are available to be shared with CIR-Évangéline. Bernice and Michelle expressed how relieved they were not to have to start from scratch with the multicultural education presentations. For my part, I was impressed by Bernice's enthusiasm about the role she would play within the community, and was pleased to learn that she would be directly involved in the day-to-day life of the school—what better way to ensure that new students can integrate successfully! I was eager to begin working with Bernice and others in the Evangeline region to increase multicultural awareness in the community. There was already a working group for the Coopérative d'intégration francophone (which oversees CIR-Évangéline) comprised of members from various organizations: the Conseil de

développement coopérative, the Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE), the Société Saint-Thomas-d'Aquin (SSTA), PERCÉ, the Société de développement de la Baie acadienne (RDBA), the Rural Secretariat, and the PEI ANC. A sub-committee was created to plan events and projects to increase awareness of diversity and multiculturalism, such as the activities that took place for Cultural Day on March 16, during "Célébrations de la francophonie". Lamine Daou, who came to the Island from Mali, did a presentation on his country and the African continent, and Bernice invited an African-Canadian story-teller and an African-Newfoundland musical group for the afternoon and evening. At the last meeting, we discussed possibilities for twinning with schools overseas; Lamine said that he could make the initial contact with some schools in Mali. This project could be as simple as exchanging e-mails or letters or as complex as



making art-works or recording music to send to the twin school. Such a project could benefit the students in both schools in several subject areas — French language, social studies, fine art and music — and certainly in terms of cultural sensitivity and personal and social development! Outside of the committees, Bernice, Georges Monfray (director of CIR-Évangéline), Michelle and I share information about events pertaining to Francophone immigration. We already traveled to Moncton together for a "5 à 7" (social/informational evening) presented by CAIIMM (Centre d'accueil et d'intégration des immigrants et immigrantes de Moncton métropolitain) about integrating international students into the schools, and we are going to the Saguenay at the end of March to visit a settlement and employment agency. I am confident that we will continue to find opportunities for collaboration between our organizations.

Internationally Educated Health Professionals Project



This new program will offer:

- One-on-one career counseling
- Help with credential recognition
- Advocacy and support throughout the licensure process
- ESL classes to help with English Health and Medical Terminology
- Group classes on an "Introduction to the Canadian/PEI Health Care System"
- Support groups/Mentorship program
- MCC/CRNE Exam study resources
- Assistance with applications for exams and residency programs
- Help creating professional resumes, CVs and personal statements
- Interview preparation

Contact person: Michelle Hood
michelleh@peianc.com
or 628-6009

Presentations well received at École La-Belle-Cloche and École Évangéline

The presentations at École La-Belle-Cloche and École Évangéline went well. My co-worker, Brianne MacLean (Immigrant Student Liaison Program at PEI ANC) accompanied me to Souris and assisted me with the presentations. Since the school utilises multi-age classes, we gave the presentation to a Grade 1-3 class (1st Cycle), a Grade 4-6 class (2nd Cycle), and a Grade 7-10 class (high school). This worked smoothly, despite the fact that the classes are usually divided differently for these presentations. The

presentations were well received by the students as well as the teachers, and we felt warmly welcomed. At École Évangéline, Bernice Arsenault assisted and observed me for the first day of each presentation; after that she felt comfortable to present them herself. The Evangeline Region is unique in this respect—due to the pilot project "Carrefour d'immigration rurale Évangéline", Bernice is employed full-time as a multicultural education/sensitisation worker at École Évangéline.

For the Grade 1-3 class, we introduced

a new book, « La médaille olympique » instead of the one we have been using in the English-language schools, « The Brand New Kid ». The children empathized with little Vassilios Vassilokopoulos, a boy of Greek origin, who feels unhappy and isolated at his new school. At the end of the story, everyone smiled when Vassilios finally made some friends. We decided to project the illustrations (by means of PowerPoint) to make them more visible for the students. The children reacted well to this

(continued on p. 4)

Multicultural events during February and March

The Black Islanders' Cooperative put on two events to mark **Black History Month**, which was celebrated in February. On February 22, there was an evening of presentations and music at the Lefurgey Cultural Centre in Summerside. Erica Carragher (one of my colleagues at PEI ANC) presented the genealogy and history of her Sheppard Family ancestors, who came to P.E.I. in 1786 as slaves of Governor Fanning. "Baraka" was held on Saturday, Feb. 24—a day of activities organized by the cooperative in collaboration with Farmers Helping Farmers. (The word "Baraka" means "blessings" in Swahili.) There was a family fair at the Carrefour d'Île-Saint-Jean in the afternoon, followed by an evening performance of music and dance. As members of the Community Outreach Team, Erica Carragher and I wrote and directed a short dramatization on the lives of Kesiah and David Sheppard (played by Bola Omolaja and Sofia Oppon), the first slaves to come to the Island. Keesha Ryan, a 9-year-old girl descended from Kesiah and David Sheppard, also appeared in the dramatization.

The following Saturday, March 3, the Cooper Institute organized a **forum on Diversity and Inclusion on P.E.I.**, with the theme "Belonging: Indigenous People and 100 Countries of Origin". As an employee of the PEI ANC, I was involved in the planning committee and as one of the MCs. The day began with guest speaker, Joy Ikede, who

has had lots of experience with international students at the university, and as well as her own experience as an immigrant. Her lively and relevant speech was followed by a short theatrical production entitled "Perceptions" by a group of young Mi'kmaq women, "The Young Moms." This piece touched the audience and the discussion afterwards was full of emotion and empathy. During the afternoon, the panellists—Thilak Tennakone, Michelle Morrison, Erin Hutchings, and Tony Dolan—addressed the topic of inclusion in light of their personal experiences in the health and social service system, employment system, and education system. Throughout the day participants wrote their experiences and their hopes on "stones" and "leaves" to add to the "Wall of Wailing and Hope." To end the day on a positive note, we finished by reading the "leaves" aloud.

"Célébrations de la Francophonie"

On **March 15** École La-Belle-Cloche presented an evening of story-telling, legends, visual arts, international cuisine and music to celebrate the completion of their Arts Smarts project.

On **March 16** the students of École Évangéline participated in multicultural activities during the afternoon—workshops in crafts, music, and games. The African-Newfoundland group "Mopaya" performed in the afternoon for the students and in the evening at the Évangéline Education Centre in Abrams Village for the community at large.

Presentations well received at École La-Belle-Cloche and École Évangéline

(continued from p. 3)

method; we may do the same thing with the English book that we use. After each presentation the students filled in evaluation forms. The overall re-



sponse was very positive, and the comments included: "I liked this presentation and I would like to learn more about this subject (different

cultures)," "I like the game with the dots. It was fun," and my favourite, "If there were more presentations like this, the world would have fewer wars!"

I am still available (until the end of the school year) to do these presentations in the other French-

language schools or in French immersion classes. To book a date or for further information, please call 628-6009 or e-mail me at nancy@peianc.com.

Mission statement

The PEI ANC values the contribution that newcomers make to Canada. We support newcomers' integration by providing services, in partnership with the community.



L'Association des nouveaux arrivants
au Canada de l'Île-du-Prince-Édouard

Venez nous visiter au
25 avenue Université, Suite 400
Édifice Holman (4ième étage)
Confederation Court Mall
Charlottetown (Î.-P.-É.)

Adresse postale
C.P. 2846
Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 8C4

Tél : 902-628-6009
Téléfax / Fax : 902-894-4928
Courriel / E-mail : nancy@peianc.com

NOS PROGRAMMES / OUR PROGRAMS

Programmes d'établissement / Settlement Programs

Aghdas (Aggie) Missaghian (PAR/RAP)
Ruth Mathiang (PÉAL/ISAP)

Programme d'établissement des francophones / Francophone Settlement Program

Nancy Clement

Programme d'éducation multiculturelle / Multicultural Education Program

Jeff Zaat

Programme d'accueil / Host Program

Erica Carragher

Liaisons pour des étudiants immigrants / Immigrant Student Liaisons

Rocio McCallum
Brianna MacLean
Joe O'Malley

Service d'assistance à l'emploi / Employment Assistance Service

Cathy Ronahan
Jennifer Howard

Projet relative aux professionnels de la santé diplômés à l'étranger/Internationally Educated Health Professionals Project

Michelle Hood

Équipe d'administration / Administration:

Kevin Arsenault (Directeur)
Pam Garland (Adjointe de direction)
Andrew Moase (Agent d'information)